

A RELEVÂNCIA DE A *ORDEM DAS PALAVRAS EM LATIN*, TRADUÇÃO DO ORIGINAL EM FRANCÊS, DE MAROUZEAU

José Mario Botelho (UERJ)
botelho_mario@hotmail.com

Quando se fala sobre o estudo da língua latina, logo ocorre aos desavisados que o latim, por ser uma língua considerada morta, não pode contribuir para os estudos linguísticos modernos. No entanto, referente às teorias atuais sobre a colocação de palavras de línguas como o inglês, o francês e outras, entre as quais o próprio português, constatamos que as digressões acerca da estrutura da língua latina sempre fazem parte do *corpus*, usado como modelo pelos diversos teóricos. As obras de Jules Marouzeau, mormente *L'Ordre des Mots en Latin*, povoam todos os ensaios e tratados linguísticos sobre a colocação de palavras das principais línguas de comunicação de massa. Marouzeau apresenta a descrição das estruturas do latim, com ênfase na colocação das palavras dentro dos diversos tipos de grupos sintáticos; o autor procura descrever a formação das diversas estruturas dos grupos sintáticos dessa língua. Para isso, cita diferentes formações encontradas em obras de diferentes autores latinos. Traduzida como *A Ordem das Palavras em Latim*, a referida obra, que é um verdadeiro tratado de estilística e de sintaxe da língua latina, revela-se um essencial instrumento para os estudos estilístico-sintáticos da língua portuguesa.